

Originalbedienungsanleitung

Art. Nr.: 40643344

Stand 11/2023

Motor-Einstellwerkzeug-Satz für VAG 1.4/1.6/1.9/2.0 SDI/TDI



ATP Autoteile GmbH

Am Heidweg 1

92690 Pressath

www.atp-autoteile.de

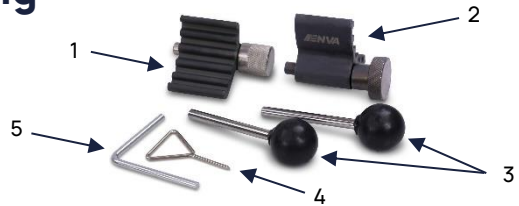
Alle enthaltenen Firmennamen und Produktbezeichnungen sind Warenzeichen der jeweiligen Inhaber. Alle Rechte vorbehalten.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Bitte lesen Sie sich die folgende Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie gut auf. Im Falle einer Weitergabe des Gerätes geben Sie bitte die Anleitung an den zukünftigen Nutzer weiter.

Der Hersteller haftet nicht für Personen-/Sachschäden, die durch einen nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch oder eine falsche Bedienung verursacht worden sind. Zudem erlischt in solchen Fällen die Gewährleistung bzw. die Garantie.

Werkzeugzuordnung



1	Kurbelwellen-Arretierwerkzeug, zu verwenden wie OEM:	VAG T10100
2	Kurbelwellen-Arretierwerkzeug, zu verwenden wie OEM:	VAG T10050 Dodge 9883 Ford 3100-085/23-059 Mitsubishi MB995209
3	Nockenwellen-Absteckstifte, zu verwenden wie OEM:	VAG 3359/T20102 Dodge 9882 Mitsubishi MB995206
4	Spanner-Arretierstift, zu verwenden wie OEM:	VAG T10115 Ford 303-1054 Mitsubishi MB995208
5	Hilfsriemen-Arretierstift, zu verwenden wie OEM:	VAG T10060A/T40098

Allgemeine Informationen

Dieses Produkt wurde für bestimmte Anwendungen entwickelt. Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass dieses Produkt nicht verändert und/oder in einer Weise eingesetzt werden darf, die nicht seinem vorgesehenen Verwendungszweck entspricht.

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, können ohne Vorankündigung vom Hersteller getätigt werden und sind eventuell in der Bedienungsanleitung noch nicht berücksichtigt.

Sicherheitshinweise

Bitte beachten Sie zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen die folgenden Hinweise:

- Prüfen Sie vor jedem Gebrauch den Zustand des Werkzeugs, um etwaige Verschleißspuren auszuschließen.
- Legen Sie das Werkzeug nicht auf die Fahrzeug-Batterie. Dies könnte zu Kurzschlüssen führen.
- Lassen Sie Kinder nicht mit dem Werkzeug oder dessen Verpackung spielen.
- Achtung! Seien Sie bei Arbeiten im Motorraum besonders vorsichtig und achten Sie unbedingt auf erhitzte Motorteile! Es besteht akute Verbrennungsgefahr!
- Sichern Sie Ihr Fahrzeug gegen versehentliches Starten, indem Sie den Zündschlüssel entfernen.
- Benutzen Sie das Werkzeug nur für den Zweck, für den es konzipiert worden ist. Eine andere, zweckentfremdete Verwendung kann zu Schäden am Werkzeug und am Fahrzeug sowie gegebenenfalls zu Verletzungen führen.
- Beachten Sie die Angaben des Herstellers in der Betriebsanleitung! Diese Anleitung ersetzt keinesfalls ein Werkstatthandbuch oder sonstige Herstellerangaben.
- Drehen Sie den Motor nach erfolgter Reparatur mindestens 2 Umdrehungen in die Normale Drehrichtung um die Steuerzeiten zu Prüfen.

Bedienung

Kurbelwellen-Arretierwerkzeug, für ovales Kurbelwellenrad (1) (OEM T10100)

Kurbelwellen-Arretierwerkzeug, für rundes Kurbelwellenrad (2) (OEM T10050)

- Die Kurbelwelle so lange drehen, bis der Pfeil auf dem Werkzeug an der Markierung vom Kurbelwellenrad steht und der Zapfen am Werkzeug in die Bohrung am Motorblock passt.

Pumpenrad/Nockenwellen-Absteckstifte (3) (OEM 3359)

- Die Nockenwelle muss in der Arretier-Position stehen. Nur wenn diese Position erreicht ist, kann das Arretierwerkzeug durch die Nockenwellenrad-Bohrung in den Zylinderkopf gesteckt werden.

Hinweis: Steht das **Nockenwellenrad** um **180° versetzt**, muss die Kurbelwelle um **eine Umdrehung** in die **normale Drehrichtung** gedreht werden.

Umweltschutz



Die Vermeidung von Umweltbelastungen sowie die Bewahrung der Umwelt sollten immer im Mittelpunkt der Entsorgung stehen. Achten Sie daher bitte unbedingt auf eine saubere Trennung übrig gebliebener Materialien, um ein sauberes Recyceln sicherzustellen. Erkundigen Sie sich bei Ihrer ortsansässigen Abfallbehörde über lokal geltende Recyclingmaßnahmen.

Für Druckfehler keine Haftung, Änderungen vorbehalten.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2023

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tel.: +49(0)9647 9287474 / Fax: +49(0)9647 92903-9399

E-Mail: info@atp-autoteile.de

www.atp-autoteile.de

Original instruction booklet

Item No.: 40643344

As of 11/2023

Engine timing tool set for VAG 1.4/1.6/1.9/2.0 SDI/TDI



ATP Autoteile GmbH

Am Heidweg 1

92690 Pressath

www.atp-autoteile.de

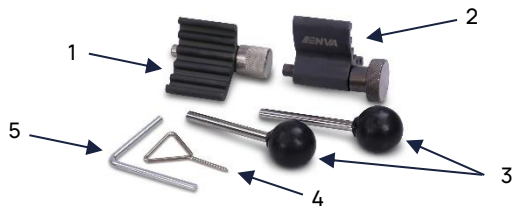
All company names and product names are trademarks of their respective owners. All rights reserved.

General safety instructions

Prior to use, please read the following instructions carefully and store them where they can be found easily. If the product is to be given to another party, please pass on the instructions to the future user.

The manufacturer shall not be liable for personal injury/material damage caused by improper or incorrect use. In such cases, the warranty or guarantee will be invalidated as well.

Tool classification



1	Crankshaft locking tool, to be used as OEM:	VAG T10100
2	Crankshaft locking tool, to be used as OEM:	VAG T10050 Dodge 9883 Ford 3100-085/23-059 Mitsubishi MB995209
3	Camshaft locking pins, to be used as OEM:	VAG 3359/T20102 Dodge 9882 Mitsubishi MB995206
4	Tensioner locking pin, to be used as OEM:	VAG T10115 Ford 303-1054 Mitsubishi MB995208
5	Auxiliary belt locking pin, to be used as OEM:	VAG T10060A/T40098

General information

This product is designed for specific uses. We would like to state explicitly that this product may not be modified and/or used in a manner not in keeping with its intended use. Changes geared towards technical improvement may be made by the manufacturer without prior notice and may not yet be included in the instruction booklet.

Safety instructions

To prevent malfunctions, damage and adverse health effects, please follow the instructions below:

- Prior to each use, check the condition of the product for any signs of wear.
- Do not place the tool on the vehicle battery. This could lead to short circuits.
- Do not let children play with the tool or its packaging.
- Caution! Take special care when working in the engine compartment and be sure to look out for heated engine parts! There is an acute risk of burns!
- Remove the ignition key to prevent your vehicle from starting accidentally.
- Use the tool only for the purpose for which it was designed. Any other, improper use may result in damage to the tool and to the vehicle, and possibly in injury.
- Follow the manufacturer's instructions in the instruction manual! This manual is in no way intended to replace a workshop manual or other manufacturer's instructions.
- After successful repair, turn the engine at least 2 revolutions in the normal direction of rotation to check the timing.

Use

Crankshaft locking tool, for oval crankshaft gear (1) (OEM T10100)

Crankshaft locking tool, for circular crankshaft gear (2) (OEM T10050)

- Rotate the crankshaft until the arrow on the tool is pointing to crankshaft gear marking and the pin on the tool fits into the bore on the engine block.

Pump wheel/camshaft locking pins (3) (OEM 3359)

- The camshaft must be in the locked position. Only in this position will it be possible to insert the locking tool through the camshaft gear bore into the cylinder head.

Tip: If the **camshaft gear** is **offset by 180°**, then the crankshaft will need to be rotated **one revolution** in the **normal direction of rotation**.

Environmental protection



Prevention of environmental harm and preservation of the environment should always be key concerns when it comes to waste disposal. Hence the importance of ensuring clear separation of leftover materials to ensure proper recycling. Please check local recycling measures with your local waste authority.

No liability can be accepted for printing errors, subject to change without notice.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2023

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tel.: +49(0)9647 9287474 / Fax: +49(0)9647 92903-9399

E-mail: info@atp-autoteile.de

www.atp-autoteile.de

Instructions d'utilisation d'origine

Art. N° : 40643344

À partir de 11/2023

Jeu d'outils de réglage du moteur pour VAG 1.4/1.6/1.9/2.0 SDI/TDI



ATP Autoteile GmbH

Am Heidweg 1

92690 Pressath

www.atp-autoteile.de

Tous les noms de sociétés et de produits mentionnés dans ce document sont des marques déposées par leurs propriétaires respectifs. Tous droits réservés.

Consignes générales de sécurité

Veuillez lire attentivement les instructions suivantes avant d'utiliser l'appareil et les conserver précieusement. En cas de cession de l'appareil, nous vous prions de transmettre les instructions au futur utilisateur.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels provoqués par une utilisation non conforme à l'usage prévu ou par une manipulation incorrecte. Par ailleurs, dans de tels cas, la garantie est annulée.

Affectation des outils



1	Outil de verrouillage de vilebrequin, à utiliser comme OEM :	VAG T10100
2	Outil de verrouillage de vilebrequin, à utiliser comme OEM :	VAG T10050 Dodge 9883 Ford 3100-085/23-059 Mitsubishi MB995209
3	Goupilles de centrage d'arbre à cames, à utiliser comme OEM :	VAG 3359/T20102 Dodge 9882 Mitsubishi MB995206
4	Goupille de blocage du tendeur, à utiliser comme OEM :	VAG T10115 Ford 303-1054 Mitsubishi MB995208
5	Tige de verrouillage de la courroie auxiliaire, à utiliser comme OEM :	VAG T10060A/T40098

Informations générales

Ce produit a été conçu pour des utilisations spécifiques. Veuillez noter que ce produit ne doit pas être transformé et/ou utilisé d'une manière qui ne correspond pas à l'utilisation à laquelle il est destiné.

Des modifications destinées à améliorer la technologie peuvent être apportées sans préavis par le fabricant et ne sont peut-être pas encore prises en compte dans le mode d'emploi.

Consignes de sécurité

Afin d'éviter tout dysfonctionnement, tout dommage ou toute atteinte à la santé, veuillez respecter les consignes suivantes :

- Avant chaque utilisation, veuillez à vérifier l'état de l'outil afin d'exclure toute trace d'usure.
- Ne placez pas l'outil sur la batterie du véhicule. Cela pourrait provoquer des courts-circuits.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec l'outil ou son emballage.
- Attention ! Soyez particulièrement prudent lorsque vous travaillez dans le compartiment moteur et faites très attention aux pièces du moteur qui chauffent ! Il y a un risque élevé de brûlure !
- Pour éviter de démarrer le moteur par inadvertance, retirez la clé de contact.
- N'utilisez l'outil que dans le but pour lequel il a été conçu. Toute autre utilisation non conforme peut endommager l'outil et le véhicule et, le cas échéant, entraîner des blessures.
- Veuillez respecter les indications du fabricant dans le mode d'emploi ! Ces instructions ne remplacent en aucun cas un manuel d'atelier ou d'autres indications du fabricant.
- Après la réparation, faites tourner le moteur d'au moins 2 tours dans le sens de rotation normal pour vérifier le calage.

Fonctionnement

Outil de verrouillage de vilebrequin, pour roue de vilebrequin ovale (1) (OEM T10100)

Outil de verrouillage du vilebrequin, pour roue de vilebrequin ronde (2) (OEM T10050)

- Tourner le vilebrequin jusqu'à ce que la flèche de l'outil se trouve au niveau du repère de la roue de vilebrequin et que le tenon de l'outil s'insère dans l'alésage du bloc moteur.

Goupilles de calage de la roue de pompe/de l'arbre à cames (3) (OEM 3359)

- L'arbre à cames doit être en position de verrouillage. Ce n'est que lorsque cette position est atteinte que l'outil de verrouillage peut être inséré dans la culasse à travers l'alésage de la roue de l'arbre à cames.

Remarque : Si le pignon d'arbre à cames est **décalé de 180°**, faites tourner le vilebrequin **d'un tour** dans le **sens normal de rotation** .

Protection de l'environnement



La prévention de la pollution et la préservation de l'environnement devraient toujours être au cœur de la gestion des déchets. Veillez donc à bien séparer les matériaux restants afin de garantir un recyclage propre. Renseignez-vous auprès de l'autorité locale chargée de la gestion des déchets sur les mesures de recyclage locales applicables.

Nous déclinons toute responsabilité en cas d'erreur d'impression, sous réserve de modifications.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2023

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tél. : +49(0)9647 9287474/Fax : +49(0)9647 92903-9399

E-mail : info@atp-autoteile.de

www.atp-autoteile.de

Manuale d'uso originale

N. Art.: 40643344

Aggiornato a 11/2023

Kit di attrezzi per la regolazione del motore per VAG 1.4/1.6/1.9/2.0 SDI/TDI



ATP Autoteile GmbH

Am Heidweg 1

92690 Pressath

www.atp-autoricambi.it

Tutti i nomi delle aziende e dei prodotti sono marchi dei rispettivi proprietari. Tutti i diritti riservati.

Istruzioni generali di sicurezza

Leggere attentamente le seguenti istruzioni prima della messa in funzione e mantenerle in buone condizioni. In caso di trasferimento del dispositivo, consegnare le istruzioni all'utente futuro.

Il costruttore non è responsabile per lesioni personali/danni alla proprietà causati da uso improprio o funzionamento non corretto. Inoltre, in tali casi, ogni garanzia sarà annullata.

Mappatura degli strumenti



1	Attrezzo di blocco dell'albero motore, da utilizzare come OEM:	VAG T10100
2	Attrezzo di blocco dell'albero motore, da utilizzare come OEM:	VAG T10050 Dodge 9883 Ford 3100-085/23-059 Mitsubishi MB995209
3	Perno dell'albero a camme, da utilizzare come OEM:	VAG 3359/T20102 Dodge 9882 Mitsubishi MB995206
4	Perno di bloccaggio tenditore, da utilizzare come OEM:	VAG T10115 Ford 303-1054 Mitsubishi MB995208
5	Perno di arresto della cinghia ausiliaria, da utilizzare come OEM:	VAG T10060A/T40098

Informazioni generali

Questo prodotto è progettato per applicazioni specifiche. Si precisa espressamente che questo prodotto non può essere modificato e/o utilizzato in modo non corrispondente all'uso previsto.

Le modifiche legate al progresso tecnico possono essere apportate dal costruttore senza preavviso e non possono ancora essere incluse nel manuale dell'utente.

Istruzioni di sicurezza

Per evitare malfunzionamenti, danni e rischi per la salute, si prega di osservare le seguenti informazioni:

- Controllare le condizioni dello strumento prima di ogni uso, verificando che non vi siano segni di usura.
- Non posizionare l'attrezzo sulla batteria del veicolo. Ciò potrebbe causare cortocircuiti.
- Non consentire ai bambini di giocare con l'attrezzo o la sua confezione.
- Attenzione! Adottare particolare cautela quando si lavora nel vano motore e fare molta attenzione alle parti riscaldate del motore! Rischio acuto di ustioni!
- Bloccare il veicolo per impedirne l'avviamento accidentale rimuovendo la chiave di accensione.
- Utilizzare l'attrezzo solo per lo scopo per cui è stato progettato. Qualsiasi altro uso improprio può causare danni all'attrezzo e al veicolo, con conseguenti lesioni.
- Osservare le istruzioni del costruttore contenute nel manuale d'uso! Il presente manuale non sostituisce il manuale di riparazione o le specifiche di altri produttori.
- Dopo la riparazione, ruotare il motore di almeno 2 giri nella normale direzione di rotazione per verificare i tempi di controllo.

Funzionamento

Attrezzo di bloccaggio albero motore, per ingranaggio albero motore ovale (1) (OEM T10100)

Attrezzo di bloccaggio albero motore, per ingranaggio albero motore circolare (2) (OEM T10050)

- Ruotare l'albero motore finché la freccia sull'attrezzo non si trova in corrispondenza del contrassegno del pignone dell'albero motore e il perno sull'attrezzo non si inserisce nell'alesaggio sul blocco motore.

Ruota della pompa/perni dell'albero a camme (3) (OEM 3359)

- L'albero a camme deve essere in posizione di fermo. Solo quando viene raggiunta questa posizione, l'attrezzo di arresto può essere inserito nella testata attraverso l'alesaggio dell'ingranaggio dell'albero a camme.

Avvertenza: Se il pignone dell'albero a camme è sfalsato di **180°**, l'albero motore **deve essere ruotato di un giro nella normale direzione di rotazione.**

Protezione dell'ambiente



La prevenzione dell'inquinamento ambientale e la salvaguardia dell'ambiente devono sempre essere prioritarie al momento dello smaltimento. Pertanto, è importante garantire una separazione accurata dei materiali rimanenti per garantire un riciclaggio pulito. Per informazioni sulle modalità di riciclaggio locali, rivolgersi alle autorità locali competenti in materia di rifiuti.

Nessuna responsabilità per errori di stampa, soggetto a modifiche senza preavviso.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2023

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tel.: +49(0)9647 9287474 / Fax: +49(0)9647 92903-9399

E-mail: info@atp-autoteile.de

www.atp-autoricambi.it

www.atp-autoteile.de